

English . français . עברית

**A new video . An old longing . One Take.**



Artist and singer Neta Elkayam, world-renowned on the North African music scene, with a new video of a live version of the song "Shrbil" from soon-to be released electro-Atlas EP "Arénas".

An old recording in which a sentence in the voice of an unknown Jewish singer of the Atlas mountains named Ito Suissa z"l serves as inspiration for Neta Elkayam's new song. A successful singer who, for years now, has linked the spirit of her mothers to the cosmopolitan scene, she's taken the recording and added poem-like lyrics, with an arrangement by the artist Amit Hai-Cohen. Pictures of mothers and grandmothers gathered from her followers all over the world were folded by origami artist Hadar Alfassi into items of clothing and the result is a performance piece at One Take, in one of the day's most beautiful hours.

The words of the song: "Shrbil who brought me love, came to me from Taaza. The dove which lived far away does not wish to return to her homeland. A picture I found in your home, came to me as if from a previous life. The dove which lives so far away, does not wish to return to her homeland. In G-d's name, I began now, and Bismilla, I began...to tell a tale which I may have invented, made up in my head. The story I chose to tell myself, as if it happened to me."

Alongside Neta in the video are Amit Hai-Cohen on keyboards and computer, Gal Maestro on double bass, Ada Ragimov on harp and Tal Avraham on trumpet. Together they create a rare, magical musical moment with a song of longing at its heart.

## **Nouvelle vidéo. Désir nostalgique . Clip en plan séquence.**



L'artiste et chanteuse Neta Elkayam internationalement reconnue sur la scène musicale d'Afrique de Nord, partage une performance live pour son nouveau titre "Shrbil " à paraître dans son album à venir "Arénas".

C'est un vieil enregistrement dans lequel résonne, au cœur de l'Atlas, la voix de cette chanteuse inconnue d'origine juive, Ito Suissa, qui a inspiré le nouvel opus de Neta Elkayam.

Celle qui depuis des années, crée un pont imaginaire mais bien réel entre ses mères et la scène cosmopolite, pose sur cet enregistrement mystique un poème accompagné de l'arrangement musical de l'artiste Amit Hai-Cohen.

Ce clip se mue en performance artistique quand Hadar Alsfasi, maître de l'origami, crée un accessoire vestimentaire fait de mille et une photos de nos mères et grand mères.

Ces images pliées, qui donnent un air d'envol, sont les ancêtres féminins des followers de Neta. Toute la scène sublimée par l'effet plan-séquence est baignée de la lumière des heures les plus douces.

Et tout prend sens avec ces mots comme tombés du ciel :

*"Shrbil, qui a ramené mon amour, m'est venu de Taza. La colombe qui fut au loin ne veut pas retourner dans sa patrie. Une photo que j'ai trouvée dans ta maison, comme si elle me venait d'une vie antérieure.*

*La colombe qui fut au loin ne veut pas retourner dans sa patrie. Au nom de Dieu, j'ai maintenant commencé, et à Bismillah j'ai commencé ... à raconter une histoire, que j'ai peut-être inventée, fabriquée dans ma tête. Une histoire que j'ai choisi de me raconter, comme si cela m'était arrivé."*

Aux côtés de Neta, Amit Hai Cohen aux claviers, Gal Maestro à la contrebasse, Ada Regimov à la harpe et Tal Avraham à la trompette. Ensemble, ils créent un moment musical rare et magique empreint de nostalgie.

## וידאו חדש. געגוע ישן. וואן טייק.

האמנית והזמרת נטע אלקיים, בעלת השם עולמי בסצנת המוזיקה הצפון-אפריקאית בוידאו חדש עם גירסת לייב לשיר "שרביל", מתוך האי-פי האלקטרו-אטלסי המתהווה "ארנאס", העתיד לצאת בקרוב.

הקלטה ישנה, ובה משפט בקולה של זמרת יהודיה לא ידועה מהרי האטלס בשם איטו סויסה ז"ל, היא ההשראה לשיר החדש של נטע אלקיים. הזמרת המצליחה, המחברת מזה שנים את רוח אימותיה לסצנה הקוסמופוליטית, לקחה את ההקלטה וצירפה לה מילים לכדי שיר בעיבודו המוזיקלי של היוצר עמית חי-כהן. תמונות של אמהות וסבתות שאספה מהעוקבים שלה בכל רחבי העולם קופלו על ידי אמנית האוריגמי, הדר אלפסי לפרטי לבוש והתוצאה היא יצירת פרפורמנס בוואן-טייק באחת השעות היפות של היום.

מילות השיר: "שרביל אשר הביא לי אהובי, הגיע אליי מתאזה. היונה ששהתה במרחקים אינה רוצה לשוב למולדתה. תמונה שמצאתי בבית שלך, כמו הגיעה אליי מחיים קודמים. היונה השוהה במרחקים, לא רוצה לשוב למולדתה. בשם אלוהים התחלתי עכשיו, ובסמיללה התחלתי... לספר סיפור, שאולי בכלל המצאתי, בדיתי מראשי. סיפור שאותו בחרתי לספר לעצמי, כאילו שקרה לי"

לצידה של נטע בקליפ מנגנים עמית חי כהן על קלידים ומחשב, גל מאסטרו על קונטרבס, עדה רגימוב על נבל וטל אברהם על חצוצרה, יחד הם יוצרים רגע מוזיקלי נדיר וקסום שבמרכזו שיר העוסק בגעגוע.

[www.netaelkayam.com](http://www.netaelkayam.com)